

256/17/05 - KVB

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

a Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság VII. üléséről (Zadar, 2005. május 5.)

A Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság (a továbbiakban KVB) 2005. május 5-én Zadarban megtartotta VII. ülését. A horvát delegációt dr. Slavko Leban, a horvát Külügy- és Európai Integrációs Minisztérium helyettes államtitkára, a magyar küldöttséget Bálint-Pataki József, a HTMH elnöke, a KVB társelnökei vezették.

A Vegyes Bizottság a kétoldalú kisebbségvédelem, illetve a két országban élő magyar, illetve horvát kisebbség helyzetének időszerű kérdéseiről folytatott eszmecsere során egyetértett az alábbiakban:

1. A Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság elkötelezett amellett, hogy a területükön élő horvát, illetve magyar kisebbség közösségi jogait magas szinten biztosítsa, a két baráti, stratégiai partner állam kapcsolatainak kiemelkedő jelentőségű, stabilizáló elemét jelenti.
2. „A Magyar Köztársaságban élő horvát kisebbség és a Horvát Köztársaságban élő magyar kisebbség védelméről szóló, 1995. április 4-én Eszéken aláírt Egyezmény” (a továbbiakban Egyezmény) megfelelő keretet biztosít a két érintett kisebbség közösségi jogainak védelme és helyzetének javítása szempontjából. A két kisebbség jogi helyzete – összhangban az európai kisebbségvédelmi normákkal – alapvetően rendezettnek tekinthető. Ezt erősítette meg Gyurcsány Ferenc magyar és Ivo Sanader horvát miniszterelnök 2005. február 8-án Budapesten kiadott „Közös Nyilatkozat”-a is.
3. A „Közös Nyilatkozat” értelmében az aláírók „egyetértettek abban, hogy szövetségesként közös feladatuk együttműködni annak érdekében, hogy a tágabb Európában ne alakuljanak ki újabb etnikai választóvonalak, illetve, szélesedjen a többség és kisebbség közötti párbeszéd kultúrája. Ezért – összhangban az Európai Alkotmányos Szerződésben is rögzített kulturális sokszínűség eszméjével, valamint közösségi életünk legmegfelelőbb keretei, a szubszidiaritás és az önkormányzatiság elvei alapján – támogatásukról biztosították a mindkét országban jogszabályban rögzített és az Egyezmény által garantált kisebbségi kulturális autonómia, illetve kisebbségi önkormányzatiság teljeskörű megvalósítását és jövőbeni folyamatos kiteljesítését.”
4. A KVB tagjai egyetértettek abban, hogy a horvátországi magyarok és a magyarországi horvátok fennmaradásának biztosítása, illetve helyzetének javítása az eddigieknél is fokozottabb állami és önkormányzati szintű odafigyelést, és az Egyezményben foglalt elvek és célok maradéktalan érvényesítését, illetve végrehajtását teszi szükségessé.
5. A KVB nagyra értékeli, hogy a Magyar Köztársaság minden lehetséges módon támogatja a Horvát Köztársaság EU-csatlakozás érdekében tett erőfeszítéseit.

6. A KVB értékeli a Magyar Köztársaság részéről a Horvát Köztársaság számára a kisebbségi önkormányzati rendszer bevezetése terén nyújtott segítségét.
7. A Felek áttekintették az előző KVB-üléseken megfogalmazott ajánlások végrehajtásának helyzetét, és a KVB ezzel kapcsolatos megállapításait a Jegyzőkönyvben foglalták össze. Mindkét kisebbség képviselői felhívták a KVB figyelmét arra, hogy a KVB ajánlásai egyes esetekben még nem, vagy csak lassan valósulnak meg.
8. A Felek ajánlásait továbbítják Kormányaiknak a kétoldalú Egyezményből fakadó kötelezettségek teljesítése érdekében. A KVB javasolja a Kormányoknak, hogy a jelen Jegyzőkönyv ajánlásait Kormányhatározatban erősítsék meg és tegyék azokat az egyes szaktárcák feladatává, illetve kötelezettségévé. A KVB javasolja továbbá, hogy az Ajánlások teljesítése 2005-ben nagyobb ütemben és következetességgel történjen, mint a korábbi években.

A Felek megegyeztek abban, hogy következő ülésüket 2006-ban Magyarországon tartják, úgy időzítve, hogy arra a 2007. évi költségvetési tervezési folyamat előtt kerüljön sor.

A Vegyes Bizottság áttekintette a KVB korábbi ülésein elfogadott ajánlások teljesítését, s az alábbiakat állapította meg:

Az általános kérdések területén

1. Alkotmányosan és törvényesen biztosított a Felek államainak területén élő magyar, illetve horvát kisebbség számára a nemzeti identitás megőrzésének és szabad kinyilvánításának lehetősége. Ennek intézményes garanciái ugyan mindkét Fél részéről kielégítő módon adóttak, ugyanakkor helyi szinten, illetve a megvalósítás során mégis bizonyos fennakadások mutatkoznak.
2. A magyar kisebbséget – a nemzeti kisebbségek számára törvényben biztosított mandátum alapján – választott képviselő képviseli a Száborban. A helyhatósági választások eredményeként választott magyar képviselők tevékenykednek a horvátországi megyei és járási önkormányzatokban.
3. A felek meglelégedéssel állapítják meg, hogy a horvátországi kisebbségek, így a magyarok esetében is elkezdődött a „kisebbségek anyanyelv- és íráshasználatáról” szóló 2000. évi törvény, a „kisebbségek oktatása és nevelése során anyanyelve és írása használatának” biztosításáról szóló 2000. évi törvény, és a kisebbségi jogokról szóló 2002. évi alkotmányos törvény alkalmazása.
4. A magyar fél meglelégedéssel vette tudomásul, hogy a horvát kormány korábbi ígéretéhez híven a tájékoztatást, a műkedvelő művészeti csoportok, és az identitás megőrzését biztosító intézmények költségvetési támogatását minden évben az előző évhez képest 10 %-kal emelte.
5. A magyar Fél üdvözli, hogy Horvátországban a „Szülőföldön Magyarul” címen meghirdetett támogatás vonzóvá tette az anyanyelvápoló csoportok munkáját, melybe más nemzetiségű gyerekek is bekapcsolódtak.

6. A magyarországi horvát kisebbségnek továbbra sincs saját képviselője a magyar Országgyűlésben. A 2002. október 20-án megtartott magyarországi kisebbségi önkormányzati választások eredményeként az előző ciklusban működő 74 horvát kisebbségi önkormányzat helyett 107 alakult. 20 településen a megválasztott helyi települési önkormányzat alakult át kisebbségi önkormányzattá, és mintegy 20 horvát polgármester is bizalmat kapott.
7. A magyar nemzeti kisebbség tagjai számára a nemzeti kisebbségek jogállásáról szóló alkotmányerejű törvény és a helyi és területi (regionális) önkormányzatokról szóló külön jogszabály rendelkezéseinek megfelelően biztosított a helyi önkormányzatok irányító testületeiben való képviselet. A 2003. május 18-án és 2004. február 15-én megtartott nemzeti kisebbségi tanácsok és képviselőválasztásokon a magyar kisebbség 31 tanácsának és 8 képviselőjének megválasztására került sor.
8. A Horvát Köztársaság az elmúlt időszakban is – a kisebbségek egyesületei finanszírozására előírt belső rendelkezéseknek megfelelően – elsősorban programok megvalósítására állami költségvetésből támogatta a horvátországi kisebbségek szervezeteit. A Nemzeti Kisebbségügyi Tanács önálló testület, amely az állami költségvetésben biztosított, nemzeti kisebbségek szükségleteire szánt pénzeszközök felhasználásáról hoz döntést.
9. A Magyar Köztársaság többcsatornás támogatási rendszert alakított ki a kisebbségek számára (működési költségek, programfinanszírozás, kisebbségi többletnormatívák). Központi költségvetési támogatásban részesülnek az országos és a helyi horvát kisebbségi önkormányzatok, míg a Magyarországi Horvátok Szövetségét a költségvetés pályázatok alapján támogatja. A szaktárcák és a közalapítványok – pályázat útján – számos program megvalósulását támogatták. A helyi kisebbségi önkormányzatok működési feltételeit általában biztosítják a helyi önkormányzatok is, de ez az együttes támogatás több helyen nem elegendő a kisebbségi önkormányzatok munkájának elvégzéséhez. 2003-as évi támogatás jelentős növekedést követően erőteljes csökkenés tapasztalható.
10. A magyar-horvát közös határszakaszon az elmúlt években sor került határátkelők felújítására, valamint nyitvatartásuk bővítésére. A jelenleg adott lehetőségeken túl számos igény fogalmazódik meg (EU-jellegű vámterületek létrehozása, a turistaforgalom és a kapcsolatok megkönnyítése a határmenti régióban), ugyanakkor mindkét kisebbség tisztában van azzal, hogy a határforgalom bővítése és korszerűsítése csak az Unió előírásainak megfelelően történhet.
11. A horvát állam anyagi támogatásával folyamatban van a horvát Dunamente épületeinek és lakóházainak, így a magyar nemzetiségű horvát állampolgárok lakásainak, valamint azon infrastrukturális létesítményeinek a felújítása, amelyek a magyar kisebbségi szervezetek és intézmények tevékenységéhez szükségesek. Ugyanakkor szükséges a nagyobb horvát tehervállalás biztosítása a háborúban lerombolt vagy megsérült egyházi létesítmények (újbezdáni katolikus templom, szentlászlói református templom felújítása, a laskói református templom) felújításában vagy újjáépítésében.
12. A két országban biztosítottak a kétnyelvű személyi okmányok kiadásának feltételei. A Felek ösztönözték a magyar és horvát kisebbség nyelvének, a helyi önkormányzatok és járásek területén történő hivatalos használatát. Mindkét államban a kétnyelvű helységnevtáblák kihelyezése, kevés kivételtől eltekintve, gyakorlatilag általánosnak

tekinthető, míg az állami és önkormányzati hivatali megjelölések a településeken a kisebbségek nyelvén továbbra is kívánnivalókat hagynak maguk után. A Magyarországon elfogadott új Közigazgatási eljárási törvény elismeri a kisebbségi közösség tagjainak jogát az anyanyelv használatára a hatósági eljárásban, és a többségi települési önkormányzatok jogát a kisebbségi nyelv hivatalos használatára. Horvátországban a nemzeti kisebbségek jogállásáról szóló alkotmányerejű törvény lehetővé teszi a kétnyelvű feliratok elhelyezését minden olyan környezetben, ahol a lakosság 1/3 kisebbségekhez tartozók alkotják

13. Folytatódtak a hagyományosan gazdag határmenti együttműködési programok. Zala, Vas, valamint Varasd és Muraköz megye között együttműködési megállapodások vannak érvényben, míg Baranya megye Önkormányzata Eszék-Baranya megyével dolgozott ki euroregionális együttműködési programot. Ezeknek az együttműködési programoknak része és haszonélvezője a két kisebbségi közösség is.

Az oktatás területén

1. A horvátországi magyarság háború előtti anyanyelvi oktatási hálózata visszaállításának folyamatában további előrelépést jelent, hogy a kelet-szlavóniai magyarság egyetlen magyar nyolcosztályos általános iskolájának, a kórógyinak ismételt megindítása lehetővé vált. A fenti iskola felújításához szükséges eszközök biztosítása a CEB V Program keretében a Tengerügyi, Idegenforgalmi, Közlekedési és Fejlesztési Minisztérium illetékességébe tartozik. A kórógyi iskola felújítására a pályázat kiírása és elbírálása megtörtént.
2. 1999 óta működik az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központ. Az általános iskolai és középiskolai osztályok mellett az intézményben magyar óvoda is működik. Zágrábban a kétnyelvű oktatás két 1-4. osztályos összevont alsótagozatos csoportban folyik az Ivan Gundulić Általános Iskolában, ennél fogva 2002-ben még egy tanítónő került alkalmazásra. A magyar Oktatási Minisztérium továbbra is tankönyvtámogatásban részesíti a horvátországi magyar általános iskolai és anyanyelvápoló csoportokat.
3. A nemzeti kisebbségek védelméről szóló államközi egyezmény aláírói, a két ország közötti együttműködés egyedi példaként tartja számon a Pag szigeten megvalósult a Magyarországi Horvátok Képzési és Üdülési Központját. A tulajdonos Horvát Köztársaság Kormánya az ingatlan hasznosítását 20 éves időtartamra az Országos Horvát Önkormányzat rendelkezésére bocsátotta. Az ingatlanok használatbavételéről szóló Szerződés 6. cikkében rögzítettek alapján az ingatlan használata felett gyakorolt felügyelet a Horvát Köztársaság Külügyi és Európai Unió Integrációs Minisztériumát illeti meg. Az épület felújításának és átalakításának költségeihez a horvát és a magyar Kormány egyenlő arányban járult hozzá. A pági Központ működtetésének többszörös jelentősége lehet a horvát kisebbségre nézve, ha megvalósul az a szándék, hogy a magyarországi horvátokon kívül a szomszédos országokban (Szlovákia, Ausztria, Románia, Olaszország, Szerbia és Montenegró) élő horvátság tagjai is használhatják művelődési, oktatási és szabadidős céllal, eredeti horvát nyelvi környezetben továbbképezve ezzel anyanyelvismeretüket.
4. A KVB meglelégedéssel vette tudomásul, hogy a Pécsi Tudományegyetem az egyetemi szintű horvát nyelv és irodalom alapképzési szak indítása iránti kérelmét a Magyar Akkreditációs Bizottság három éves próbaidőre jóváhagyta. Ennek értelmében 2005 szeptemberében a Horvát Tanszéken megindulhat az egyetemi szintű képzés.

5. A KVB ugyancsak örömmel nyugtáza, hogy a pécsi Miroslav Krleža Horvát-Magyar Oktatási Központ építésének munkálatai 2004 őszén megkezdődtek, és várhatóan 2005 őszén fejeződnek be. Az intézmény „Bokréta” ünnepségére 2005. április 7-én került sor.
6. Az illetékes minisztériumok továbbra is törekszenek arra, hogy szakirodalommal lássák el a két országban működő nyelvi lektorátusokat, valamint a két kisebbség könyvtárait.
7. Magyarországon az elmúlt időszakban növekedtek a nemzetiségi iskolák központi költségvetésből történő támogatási lehetőségei. Bár az igen alacsony létszámú horvát nemzetiségi iskolákat fenntartó önkormányzatok az alaptámogatásán túl további többlettámogatásokban részesülnek (kistélepülési normatíva, nemzetiségi kiegészítő támogatás), ennek ellenére anyagi gondokkal küszködnek. A KVB meglelégedéssel állapítja meg, hogy a Kisebbségi Törvény oktatásra vonatkozó részeinek módosításával megeremtődtek a jogi és a pénzügyi feltételei annak, hogy a kisebbségi önkormányzat nemzetiségi közoktatási intézményt vegyen át. Ily módon 2005-től az OHÖ és az oktatási miniszter között létrejött megállapodás alapján biztosítottak a hercegszántói kétnyelvű horvát általános iskola működési feltételei. Öröndetes, hogy Szentpéterfán és Felsőszentmártonban az OHÖ kezdeményezésére felmenő rendszerben kétnyelvű nemzetiségi oktatást vezettek be.
8. Mindkét Fél továbbra is támogatja a kisebbségi iskolákat a másik országban, megfelelően ellátva őket a szükséges szakmai tanácsokkal, tankönyvekkel és szakirodalommal. Támogatja a kisebbségi iskolák és az anyaországok iskoláinak közvetlen kapcsolatait. Ugyanakkor a magyarországi horvát iskolák nem minden esetben kapták meg az igényeiknek megfelelő taneszköz-támogatást.
9. A Felek továbbra is kölcsönösen meghívják a kisebbségi pedagógusokat a hagyományos nyári továbbképző szemináriumokra, valamint támogatják a kisebbségi iskolák közvetlen kapcsolatait az anyaországok iskoláival, beleértve a diákcsere és a tanulmányi kirándulásokat.
10. KVB megállapítja, hogy továbbra is nehézkes az ösztöndíjas dokumentáció továbbítása mindkét félnél. A Horvát Köztársaság Tudományügyi, Oktatási és Sport Minisztériuma kedvezően bírálja el azoknak a kérvényeit, akik a Horvát Köztársaságban kisebbségi szaktárgyak tanulmányait kérelmezik. A horvát fél kész megemlíni különösen a horvát nyelv és irodalom fejlesztésére irányuló, a magyarországi horvát kisebbség szükségleteit támogató ösztöndíjak számát. A Külügyi és Európai Integrációs Minisztérium évente biztosít ösztöndíjakat a Horvátországban tanuló horvát nemzetiségű hallgatóknak.

A kultúra, tudomány és tájékoztatás területén

1. A Magyar Köztársaság intézmény-fenntartási pályázat útján támogatja az OHÖ által alapított Magyarországi Horvát Kutatók Intézetét. A Horvát Köztársaság Tudományügyi, Oktatási és Sport Minisztériuma első ízben hirdetett meg társfinanszírozást horvát-magyar tudományos kutatási projekt vonatkozásában.

2. Az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központ a közművelődési munkatárs alkalmazásának elmaradása miatt nem tudja az alapító okirat szerinti közművelődési funkcióját teljeskörűen ellátni.
3. A magyarországi horvát kisebbség horvátországi napilapokkal, folyóiratokkal és könyvekkel való ellátása eseti és rendszertelen. Bevezetésre került a magyarországi horvát iskolák számára a Školske novine és a Meridijan havilap állandó előfizetése, melyhez az eszközöket a Horvát Köztársaság Tudományügyi, Oktatási és Sport Minisztériuma biztosítja. Kisebb előrelépés történt a horvát kisebbség könyvtárainak alapirodalommal való ellátása és a Dunamentén élő magyarság háború által elpusztított könyvtárainak könyvekkel történő feltöltése tekintetében.
4. A magyar-horvát/horvát-magyar középszótár szerkesztői munkálatai megkezdődtek, de nem haladnak a megfelelő ütemben. A vállalkozás 2007-ben történő befejezése fokozott erőfeszítéseket követel.
5. A Pécsi Horvát Színház magyarországi központi forrásokból pályázat útján történő támogatása növekedett. A Croatica Információs, Kulturális és Kiadói Központ a Magyarországon több helyütt folyó horvát nyelvű könyvkiadás koordinálását is felvállalta. Folytatódott a hetente megjelenő Hrvatski glasnik című újság nyílt pályázat útján történő magyar költségvetési támogatása, mivel azonban a magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány 2005-ben súlyos működési zavarokkal küszködik, a Hrvatski glasnik 2005-ben nem kapott semmilyen pénzeszközt, így az kizárólag az Országos Horvát Önkormányzat támogatásával jelenik meg.
6. A horvátországi magyar kisebbség számára megnövekedtek a tájékoztatásra szánt pénzforrások így lehetővé vált több lap megjelentetése. Az Új Magyar Képes Újság hetilap, a Horvátországi Magyar Napló, a Horvátországi Magyarság című folyóirat, a Barkóca gyermeklap, valamint a Rovátkák című évkönyv megjelenését a Horvát Köztársaság költségvetéséből fedezik. Az eszközök elosztását a Nemzeti Kisebbségügyi Tanács végzi.
7. Folytatódott a horvát nyelvű nemzetiségi rádióadások országos sugárzása, de a vételi lehetőség regionális tekintetben korlátozott. Az MTV Pécsi Regionális stúdiója szintén országosan sugárzott horvát nyelvű nemzetiségi műsorokat készít. A horvátországi magyarság önálló TV- és rádiós tájékoztatási intézményei a háború óta nem kerültek újjászervezésre. Továbbra is jogos igény mutatkozik az eszéki magyar nyelvű önálló rádiószerkesztőség és televíziós adás megteremtésére. A Nemzeti Kisebbségügyi Tanács megkezdte a kisebbségi nyelven sugárzott műsorok finanszírozását a helyi adókon Horvátországi Baranya Rádió (Pélmonostor). A Nemzeti Kisebbségügyi Tanács megindította ugyancsak a kisebbségi televíziós újságíró és műsorvezető képzést.
8. A KVB ajánlásai alapján folyamatban van a magyarországi horvát központi könyvtár tervéről szóló megvalósíthatósági tanulmány kidolgozása. A tervezet elkészítését az Országos Horvát Önkormányzat vállalta.
9. A KVB ajánlásai alapján folyamatban van horvát médiának a Croatica Kht-n belül történő egyesítéséről szóló megvalósíthatósági tanulmányt kidolgozta. A tervezet elkészítését az Országos Horvát Önkormányzat vállalta.

A Magyar-Horvát Kisebbségi Vegyes Bizottság VII. ülésének

A J Á N L Á S A I

A Vegyes Bizottság továbbra is érvényesnek tartja azokat az ajánlásokat, amelyek nem, vagy csak részben valósultak meg a korábbi Jegyzőkönyvekből, és amelyeket mindkét ország Kormánya határozatban erősített meg. Ezek mellett a következő ajánlásokat teszi a két Kormány számára, szorgalmazva azok 2005-ben való megvalósítását, illetve a megvalósítás 2005-ben történő megkezdését:

Általános téren

1. A KVB javasolja, hogy mindkét Fél továbbra is tegyen meg mindent annak érdekében, hogy a két érintett kisebbségnek a törvényekben garantált jogai megvalósulhassanak, és működő rendszerré váljanak. A KVB szorgalmazza, hogy a magyar fél a kisebbségi és a választójogi törvény módosításával biztosítsa a kulturális autonómia, illetve az országos és regionális intézmények működésének jogi és pénzügyi feltételeit.
2. A Magyar Alkotmánybíróság 1993-ban hozott határozata alapján a magyar Fél a következő parlamenti ciklusban is törekszik arra, hogy a nemzeti törvényalkotási és választójogi reformfolyamattal összhangban sort kerít a magyarországi kisebbségek parlamenti képviseletét biztosító jogalkotási munka befejezésére, és így biztosítja, hogy a horvát kisebbség saját parlamenti képviselőt választhasson a következő országgyűlési választásokon.
3. A Felek következetesebben folytassák a két kisebbség által lakott települések gazdasági fejlesztését. A KVB különösen időszerűnek tartja a horvát Dunamente magyarok által lakott településeinek átfogó fejlesztését. A közösségi épületek felújításához a magyar Fél a továbbiakban is nyújtson segítséget. A horvát Fél továbbra is ösztönözze a települések újjáépítését, az infrastruktúra kiépítését és minden eszközzel járuljon hozzá a magyar kisebbség életfeltételeinek javításához a horvát Dunamentén. A Felek javasolják továbbá a magyar kormánynak, hogy az EU-források (INTERREG III A) igénybe vételével a nemzetközi porondon szorgalmazza a horvát Dunamente újjáépítésének támogatását.
4. A horvát Fél tegyen meg mindent annak érdekében, hogy történjen jelentős előrelépés a horvát Dunamente közművesítése terén.
5. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél részesítse folyamatos anyagi támogatásban az Országos Horvát Önkormányzatot és annak intézményeit. A magyar fél nyújtson kiemelkedő támogatást a magyarországi horvátok legnagyobb civil szervezetének, a Magyarországi Horvátok Szövetségének. A helyi és szakmai szervezetek támogatása programfinanszírozás útján valósuljon meg. Az OHÖ javasolja a támogatások összegének növelését legalább olyan mértékben, hogy azok elérjék a 2003. évi támogatási szintet.
6. A KVB javasolja, hogy a horvát kormány a támogatási rendszer normatíváinak kidolgozása révén rendezze a kisebbségi magyar tanácsok munkájához szükséges megyei, városi és járási támogatásokat.

7. A KVB javasolja, hogy magyar kormány járjon el annak érdekében, hogy a horvát kisebbség képviselője a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Közalapítványban szavazati jogot nyerjen.
8. A KVB javasolja, hogy a Horvát Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya a központi költségvetésben továbbra is biztosítson pénzforrásokat a magyarországi horvátok Pag szigetén Vlačićiban működő Magyarországi Horvátok Képzési és Üdülési Központja működtetéséhez, melyet a két állam közötti együttműködés egyedi példájaként tartanak számon a kisebbségek azonosságtudatának megőrzése és védelme szempontjából. A KVB javasolja a két kormánynak, hogy szorgalmazza EU-források igénybe vételét. Ugyanakkor a Horvát Köztársaság az eddig vállalt 20 év helyett 50 évre biztosítsa az Országos Horvát Önkormányzat számára az ingatlan használatát.

Az oktatás területén

1. A KVB javasolja, hogy a Horvát Köztársaság szakminisztériuma folytassa a kórogyi általános iskola felújítását és felszerelését. Ugyanakkor javasolja, hogy a lehetőségekhez mérten vizsgálják meg a vörösmarti iskola tornatermének megépítését.
2. A KVB javasolja, a horvát Fél vállaljon kötelezettséget arra, hogy biztosítja a teljes horvátországi magyar oktatást felügyelő magyar pedagógiai szaktanácsos (tanfelügyelő) működését. Biztosítja továbbá a tornaterem elmaradt fejlesztésének befejezését, tornafelszereléssel történő ellátását.
3. A KVB javasolja, hogy az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központban folytatódjon a tornaterem és a szaktantermek felszerelése.
4. A KVB javasolja, hogy mindkét Fél támogassa a pécsi horvát oktatási intézmények régi épületének felújítását. A magyar Fél lehetőségeihez mérten támogassa a megszerzett uniós pénzek lehívásához szükséges önrész teljesítését.
5. A horvát Fél lehetőségeihez mérten vállaljon kötelezettséget egy ötven ágyas kollégiumi szárny felépítésére, amely az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központhoz csatolva a vidéki diákok számára állandó bennlakást biztosítana. Biztosítsa továbbá megfelelő számú kollégiumi nevelői státusz létrehozását is.
6. A horvát Fél vizsgálja meg az Eszéki Egyetemen olyan magyar szaknyelvi képzés létesítésének lehetőségét, amely biztosítaná a horvátországi magyar iskolák pedagógusi utánpótlását, elsősorban osztálytanítók (általános iskolai alsó tagozatos tanítók), valamint egyes szaktanárok képzését.
7. A magyar Fél lehetőségei szerint növelje a horvát nemzetiségi oktatási intézmények fenntartási támogatását. Kiemelten támogassa a hercegszántói Horvát Óvoda, Általános Iskola és Diákotthon, valamint a felsőszentmártoni és a szentpéterfai horvát kétnyelvű intézmények zavartalan és folyamatos működését.
8. A KVB szorgalmazza a két ország oktatási minisztériumai közötti – 2000-ben lejárt – tárcaközi munkaterv mielőbbi aláírását.

A kultúra, a tudomány és a tájékoztatás területén

1. Az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központban továbbra sincs érdemi és teljes körű kulturális tevékenység, nem került kialakításra ilyen munkakör sem. A horvát Fél tegyen meg mindent a vállalt kötelezettsége teljesítése érdekében. Szenteljen fokozott figyelmet a MOMK működésének, kulturális programjainak, figyelembe véve a finanszírozás kritériumait is. A magyar Fél szakmai és módszertani anyagokkal segítse az intézmény munkáját.
2. A KVB kiemelkedően fontosnak tartja, hogy a szótár-projekt megvalósításának gyorsítása érdekében a két ország illetékes szervei sürgősen határozzák meg a hátralévő szakmai teendőket és a pontos finanszírozási feltételeket, összhangban a KKVB erre vonatkozó vállalásaival.
3. A KVB szorgalmazza, hogy vállalt feladatának megfelelően az eszéki Magyar Oktatási és Művelődési Központ – a pélmónostori városi könyvtár feladatkörének és jogállásának sérülése nélkül – kapja meg a központi magyar könyvtár státuszát, s ehhez kapjon teljes könyvtárosi státuszt is.
4. A KVB támogatja a magyarországi Országos Horvát Önkormányzat azon elképzelését, hogy létrehozza a központi horvát kisebbségi könyvtárat.
5. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél támogassa az Országos Horvát Önkormányzat által tervezett Magyarországi Horvát Keresztény Gyűjtemény létrehozását és működtetését. A magyarországi horvát közösség kéri a magyarországi horvát egyházi emlékhelyek megóvásához és felújításához szükséges támogatás biztosítását.
6. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél folytassa a Pécsi Horvát Színház központi költségvetésből történő támogatását, illetve vizsgálja meg a támogatás lehetőségét a színház épületének felújításához. A horvát Fél pénzügyileg támogassa, hogy a horvátországi magyar kisebbség közművelődési igényeinek kielégítése céljából magyarországi színház vendégszerepelhessen a Dunamentén. Támogassa továbbá a horvátországi színházak magyarországi szereplését.
7. A Felek megerősítik korábbi ajánlásukat, hogy projekt alapon hozzájárulnak mindkét érintett kisebbség évenkénti legalább 3-3 irodalmi, tudományos és szakirodalmi művének kiadásához a két illetékes minisztérium közvetlen anyagi támogatásával.
8. A KVB javasolja, hogy a horvát Fél többszöri ígéretének megfelelően 2006-ban biztosítsa a horvátországi magyar közösség igényeinek megfelelő – Eszéken működő – közszolgálati magyar nyelvű rádiószerkesztőség létrehozását. A KVB üdvözlí, hogy Eszéken a magyar kormány támogatásával létrejött egy magyar nyelvű tévészerkesztőség, és kéri a horvát felet, hogy a megkezdett, folyamatosnak tekinthető magyar nyelvű adás anyagi feltételeit biztosítsa.
9. A KVB támogatja a magyarországi Országos Horvát Önkormányzat azon elképzelését, hogy a horvát nyelvű médiát a Croatica közhasznú társaság keretében vonja össze.

10. A KVB javasolja, hogy a Magyar Rádió javítson a horvát műsorok vételi lehetőségein, és az eddigieknek megfelelően biztosítsa a horvát szerkesztőség működésének anyagi, személyi és sugárzási feltételeit.
11. Mivel a zágrábi Ady Endre Magyar Kultúrház helyiségének kérdése még nincs megoldva, a KVB javasolja, hogy a horvát Fél tegyen konkrét lépéseket a probléma megnyugtató megoldására.
12. A KVB üdvözli, és figyelemmel kíséri a két ország közötti kulturális munkaterv megvalósítását.

A KVB köszönetét fejezi ki Zadar város polgármester asszonyának és Zadar megye ispánjának, a helyi és területi szervek valamennyi képviselőjének, Zadar város és Zadar megye idegenforgalmi közössége munkatársainak az ülés lebonyolításához nyújtott segítségért, a magas színvonalú vendéglátásért.

A Jegyzőkönyv két példányban készült, magyar és horvát nyelven. Mindkét változat hiteles.

Zadar, 2005. május 5.

A KVB horvát tagozatának nevében:

A KVB magyar tagozatának nevében:

Dr. Slavko Leban

Bálint-Pataki József